

Carol Miculi

MEDITAȚIE
MÉDITATION

Opus 14 (1867)

12 VARIATIUNI ARMONICE
pe gama Do major
12 VARIANTES HARMONIQUES
sur la gamme d'Ut majeure

Opus 23 (1880)

Pentru Pian la 4 mâini

Ediție îngrijită de **Camelia Pavlenco**

GRAF[®]ART

©2025. Toate drepturile rezervate

Nicio parte din prezenta lucrare nu poate fi copiată, reprodusă sau transmisă prin niciun mijloc electronic sau mecanic și nu este permisă nicio formă de imprimare audio sau video fără acordul scris al Editurii Muzicale GRAFOART®.

În interpretarea publică se va menționa „Editura Muzicală GRAFOART®, București, 2025”.

Ilustrația copertei: fotografie colorizată digital.

În elaborarea prezentei ediții s-au utilizat lucrările:

Carol Miculi, *Méditation, pour piano à 4 mains op. 14*, Ed. C.A. Spina, Viena, f.d.[1867]

și

Carol Miculi, *XII variantes harmoniques sur la gamme d'Ut majeure pour piano à quatre mains op. 23*, Ed. C.G. Röder, Leipzig, f.d.[1880].

I S M N: 979-0-69492-573-4

EDITURA MUZICALĂ GRAFOART®

de utilitate publică prin Hotărârea Guvernului României nr. 94/2024

LIBRĂRIA MUZICALĂ George Enescu

București, piața Sfinții Voievozi nr. 1

TEL.: 0747 236 278 (07-GRAFOART); 021 315 07 12

E-MAIL: GRAFOART1991@GMAIL.COM

COMENZI ON-LINE: LIBRARIAMUZICALA.RO

Cuprins

Prefața	4
-------------------	---

MEDITAȚIE / MEDITATION **Opus 14 (1867)**

(Andante con moto).	6
-----------------------------	---

12 VARIAȚIUNI ARMONICE **pe gama Do major pentru pian la 4 mâini** *12 VARIANTES HARMONIQUES* *sur la gamme d'Ut majeure pour Piano à quatre mains* **Opus 23 (1880)**

1. (Andantino)	13
2.	14
3.	15
4.	16
5.	17
6.	18
7.	19
8.	20
9. (Adagio molto)	22
10. (Con moto)	23
11. (Più mosso)	24
12. (Grave)	26

Prefața

Fiu al Bucovinei, ținut locuit de patru naționalități și râvnit de două imperii, compozitorul Carol Miculi traversează veacul al XIX-lea al romantismului european, încercând o fuziune originală a tradițiilor muzicale occidentale și est-europene. S-a născut în 1821 la Cernăuți (aflat atunci în Imperiul Austriac), purtând la început numele de Karol Pstikyan, nume ce afirma originea sa armeană. Dar cum în armeană „pstikyan” însemna „din familia celui mic” numele său se transformă în Mikuli (Miculi) adecvat limbii române pe care o vorbea, fiind mai ușor de pronunțat și în limbile vest-europene.

După studii de medicină la Viena, se îndreaptă către Paris și spre muzică, unde devine elevul, apoi asistentul lui Chopin, studiind însă și compoziția cu Napoléon Henri Reber. Colindă Europa ca pianist concertist, dar convulsiile sociale ale continentului îl cantonează la Lemberg (Liov, azi în Ucraina).

A compus muzică vocală și instrumentală pendulând între un limbaj post-romantic cu ecourile muzicii iubitului său mentor – Chopin, dar și Mendelssohn, Liszt, Brahms, încercând în plin veac de apariție a școlilor naționale, să aștearnă timid, dar inspirat, primele lucrări românești pentru pian sau canto.

Pedagog inspirat, cu elevi în toată Europa, a descoperit talentul tânărului Ciprian Porumbescu, călăuzindu-i primii pași și orientându-l spre studii la Viena.

Dar mai ales a devenit primul editor al lui Chopin, stabilind prin pertinența cunoștințelor sale, adevărul muzical între atâtea versiuni contradictorii ale copiștilor vremii.

Datorită acestei imense devoțiuni pentru opera lui Chopin, Miculi își alege și cetățenia poloneză, deși până în anul morții sale – 1897, granițele noii Europe nu erau trasate.

Acest fapt nu ne împiedică însă a-l considera pe Carol Miculi compozitor român, chiar printre primii care au notat și armonizat cântecele populare românești în cele 4 caiete de Arie naționale.

În afară de acest bijuterii sonore salvate pentru posteritate prin notarea lor în limbajul clasic european, au mai existat și câteva prelucrări de valoare ale cântecului și dansului românesc, în limbajul post-romantic al vremii, dar și alte lucrări instrumentale care pun în valoare știința contrapunctică, armonică, de construcție formală, și mai ales de transmitere a unei expresii poetice adevărate în această muzică nou apărută pe teritoriile românești.

Printre lucrările dedicate instrumentului îndrăgit al secolului XIX – pianul, se află și două piese pe care Carol Miculi le concepe pentru un duo de 4 mâini pe o claviatură, o modă apărută în zorii clasicismului și cucerind apoi pe artiști și pe amatori deopotrivă.

Méditation opus 14 în do minor e o conversație lirică între cei doi participanți la „orchestrarea” pianului, dispusă pe o structură tripartită, cu ideea de bază în do minor, *Primo* expunând o cantilenă serafică în discant, iar *Secondo* urmărind-o cu un puls egal ternar la bas. Partea mediană se angajează în modulații continue până ajunge la un climax expresiv pe Re bemol major, mâinile schimbând între ele pulsul ternar pentru ca revenirea primei idei să fie comprimată, păstrând toate datele inițiale, dar luminându-se în final picardian pe Do major.

Următoarea lucrare la 4 mâini a lui Carol Miculi numită „*XII Variantes Harmonique*” (*Variațiuni armonice*) *opus 23* se vrea a fi o lucrare didactică pentru începători, dar devine un model de compoziție pentru o idee dată: piesa propune 12 variațiuni pe gama Do major, expusă neschimbată în sopranul mâinii drepte a primului pianist, celelalte mâini și voci îmbrăcând-o altfel de fiecare dată, încât lucrarea evoluează spre sonorități de coral, de rugă, de mărturisire, de culminații afective, de gloriificare a gamei cele mai îndrăgite de începători.

Îi suntem datori lui Carol Miculi și pentru că, alături de alți intelectuali și artiști armeni precum Spiru Haret, Mihail Jora, Garabet Avachian, Hrandt Avakian, Krikor Zambaccian și alții, a contribuit remarcabil la cristalizarea culturii românești din Transilvania, Bucovina, Moldova și Muntenia, din viitoarea Românie europeană.

à son élève Mademoiselle Mathilde Zlobicka

MEDITAȚIE / MEDITATION

opus 14

Andante con moto ♩ = 80

Primo

Secondo

p

p

legato

sf

rit.

a tempo

P.

S.

à son ami R. Schwarz

12 VARIATIUNI ARMONICE pe gama Do major pentru pian la 4 mâini

12 VARIANTES HARMONIQUES sur la gamme d'Ut majeure

opus 23

1.

Andantino

Pr. *p* sempre legato

Sec. *p* sempre legato

6

11

The musical score is divided into three systems, each with two staves. The first system is labeled 'Pr.' and 'Sec.'.

- Pr. (First System):** Treble clef, common time. Measure 4: *f* (forte), half note G4. Measure 5: half note G4. Measure 6: half note G4. A slur connects the notes across all three measures.
- Sec. (First System):** Bass clef, common time. Measure 4: *f* (forte), quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked *ff* and '3'. Measure 5: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'. Measure 6: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'.
- Pr. (Second System):** Treble clef, common time. Measure 7: half note G4. Measure 8: half note G4. Measure 9: half note G4.
- Sec. (Second System):** Bass clef, common time. Measure 7: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'. Measure 8: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'. Measure 9: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'.
- Pr. (Third System):** Treble clef, common time. Measure 10: half note G4. Measure 11: half note G4. Measure 12: half note G4.
- Sec. (Third System):** Bass clef, common time. Measure 10: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'. Measure 11: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'. Measure 12: quarter rest, then a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked '3'.

Più mosso

The musical score is divided into three systems. The first system, labeled 'Pr.' and 'Sec.', is in 6/4 time and marked 'Più mosso'. The 'Pr.' part consists of two staves: the upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The 'Sec.' part also consists of two staves: the upper staff has a bass clef and the lower staff has a bass clef. The 'Pr.' part includes the dynamics *p legato espressivo sempre* and *p*. The 'Sec.' part includes the dynamic *p*. The score is marked with measure numbers 5 and 9. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Grave

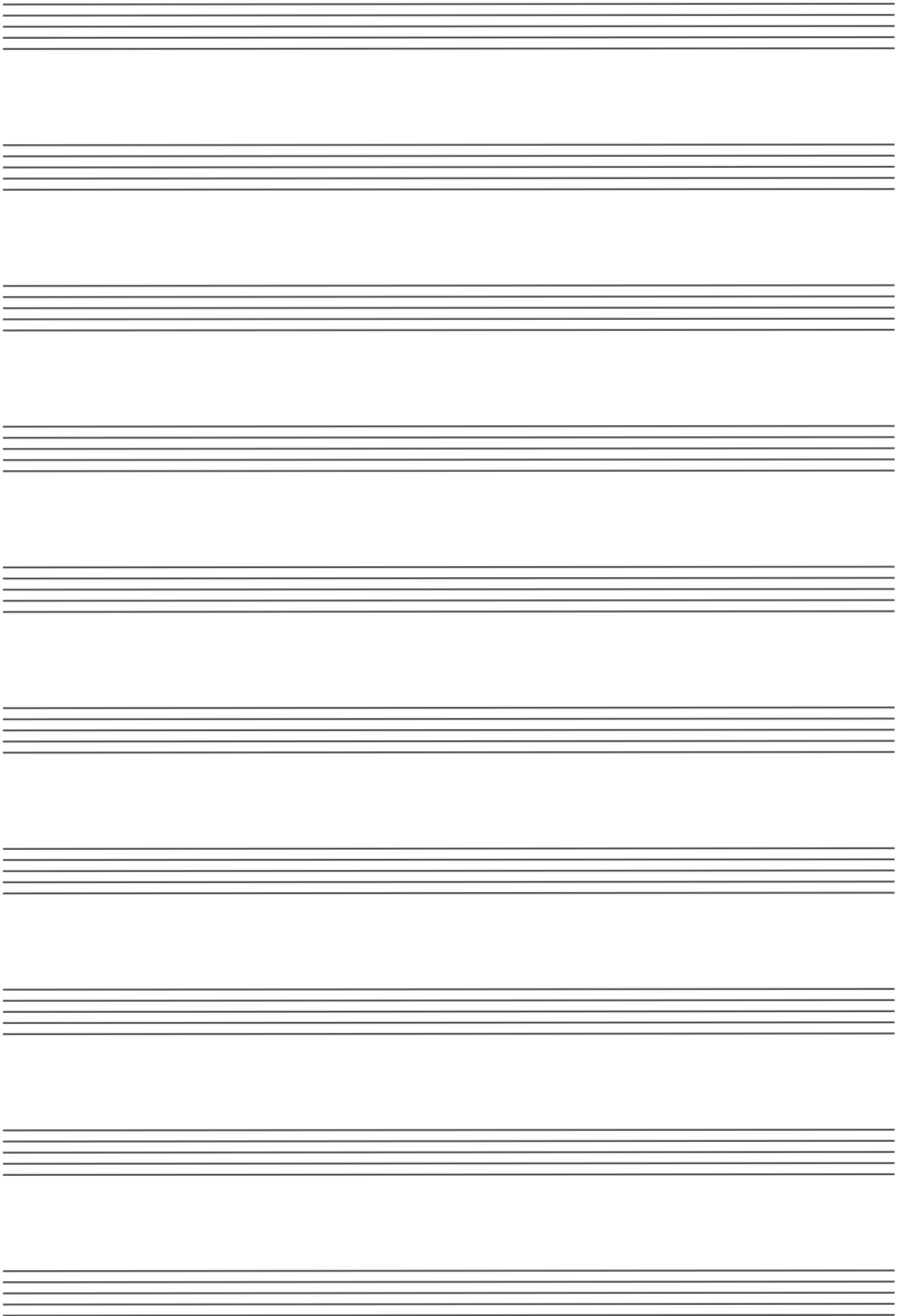
Pr. *mf*

Sec. *mf*

6

12

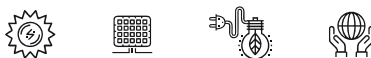
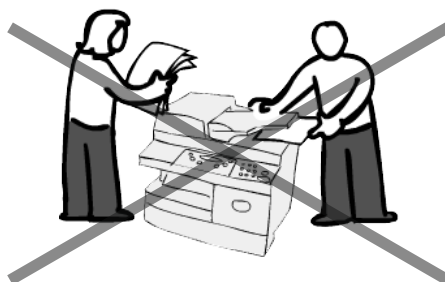
rall.



ACEASTĂ LUCRARE ESTE PROTEJATĂ DE LEGEA DREPTULUI DE AUTOR !

FOTOCOPIEREA ACESTEI LUCRĂRI (CHIAR ȘI PARȚIALĂ) SAU DISTRIBUIREA COPIEI-PIRAT
CONSTITUIE INFRAȚIUNE ȘI SE SANȚIONEAZĂ CU ÎNCHISOARE DE PÂNĂ LA 3 ANI
(CF. LEGE 8/1996 - ART. 193 ȘI URM.)

RESPECTAȚI EFORTUL AUTORULUI ȘI AL ECHIPEI REDACȚIONALE
ȘI SUSȚINEȚI PUBLICAREA UNOR LUCRĂRI SIMILARE !



Din grijă pentru planetă, energia electrică utilizată pentru editarea prezentei lucrări provine de la panouri fotovoltaice.

PUTEȚI ACHIZIȚIONA LUCRĂRILE NOASTRE DIN

LIBRĂRIA MUZICALĂ *George Enescu*
București, piața Sfinții Voievozi nr. 1
(lângă Colegiul Național de Muzică „George Enescu”)

SAU

PUTEȚI COMANDA ONLINE VIZITÂND
LIBRARIAMUZICALA.RO

E-MAIL: GRAFOART1991@GMAIL.COM
TEL.: 0747 236 278 (07-GRAFOART)